

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 358

43. vuosikerta

13. joulukuuta 2000

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

2000/C 358/01

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset

Neuvoston säädös, annettu 30 päivänä marraskuuta 2000, Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittavasta pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

1

FI

1

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 30 päivänä marraskuuta 2000,

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittavasta pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

(2000/C 358/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen⁽¹⁾ ja erityisesti sen 43 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Portugalin aloitteen⁽²⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Europolin hallintoneuvoston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

Eurooppa-neuvosto kehotti istunnessaan Tampereella neuvostoa laajentamaan Europolin toimivaltaa rahanpesuun yleensä, riippumatta siitä, minkätyyppisestä rikoksesta pesty varat ovat peräisin,

ON PÄÄTTÄNYT laatia pöytäkirjan, jonka Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen muuttamista koskeva teksti on liitteessä ja jonka Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat allekirjoittivat tänään.

SUOSITTAA, että jäsenvaltiot hyväksyvät pöytäkirjan valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2000.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. LEBRANCHU

⁽¹⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 200, 13.7.2000, s. 1.

Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittu

PÖYTÄKIRJA

kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

Tämän pöytäkirjan KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen sopimuspuolia ja Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 30 päivänä marraskuuta 2000 annettuun Euroopan unionin neuvoston säädökseen,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Europolille on annettava tehokkaammat välineet rahanpesun torjuntaan, jotta vahvistettaisiin Europolin mahdollisuuksia tukea jäsenvaltioita rahanpesun torjunnassa.
- (2) Eurooppa-neuvosto kehottaa neuvostoa laajentamaan Europolin toimivaltaa rahanpesuun yleensä riippumatta siitä, minkä tyyppisestä rikoksesta pestävät varat ovat peräisin,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

”Europolin toimivalta jonkin tässä luetellun rikollisuuden osalta merkitsee 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti lisäksi, että se on toimivaltainen käsittelemään sen liitännäisrikkoksia.”

Muutetaan Europol-yleissopimusta seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

2 artikla

- a) Korvataan 2 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä pöytäkirja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

”2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden asteittaiseksi toteuttamiseksi Europolin ensivaiheen tehtävänä on laittoman huumausainekaupan, laittoman rahanpesun, ydin- ja radioaktiivisten aineiden laittoman kaupan, laittoman maahantulon, ihmiskaupan ja varastettujen kulkuneuvojen laittoman kaupan estäminen ja niiden torjuminen.”

2. Jäsenvaltiot ilmoittavat Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti tämän pöytäkirjan hyväksymismenettelyn loppuun saattamisesta.

- b) Korvataan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä, kun viimeinen tämän muodollisuuden suorittanut valtio, joka oli Euroopan unionin jäsen silloin kun neuvosto hyväksyi tämän pöytäkirjan tekemistä koskevan säädöksen, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitettun ilmoituksen.

”3. Rikollisuuden eri muotoja tai niihin liittyviä erityispiirteitä koskeva Europolin toimivalta käsittää liitännäisrikkokset. Se ei kuitenkaan käsitä laittomaan rahanpesuun liittyviä esirikoksia, jotka 2 kohdan nojalla ovat Europolin toimivaltaan kuulumattomia rikollisuuden muotoja.”

3 artikla

2) Muutetaan liite seuraavasti:

1. Tähän pöytäkirjaan voi liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen, jos pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti liittymisasiakirjojen tallettamispäivänä.

Korvataan virke, joka alkaa ilmauksella ”Europolin toimivalta jonkin tässä luetellun rikollisuuden osalta”, seuraavasti:

2. Tämän pöytäkirjan liittymisasiakirjat on Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti talletettava samanaikaisesti kyseisen yleissopimuksen liittymisasiakirjojen kanssa.

3. Tämän pöytäkirjan teksti, jonka Euroopan unionin neuvosto on laatinut, on todistusvoimainen liittyvän valtion kielellä.

4. Jos tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määräajan päättyessä, se tulee liittyvän jäsenvaltion osalta voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen kuin Europol-yleissopimuksen 46 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määräaika on päättynyt mutta sen jälkeen

kun 2 kohdassa tarkoitettu liittymisasiakirja on talletettu, liittyvä jäsenvaltio liittyy Europol-yleissopimuksen 46 artiklan mukaisesti Europol-yleissopimukseen sellaisena kuin se on muutettuna tällä pöytäkirjalla.

4 artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri on tämän pöytäkirjan tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee virallisessa lehdessä pöytäkirjan hyväksymiset ja siihen liittymiset samoin kuin kaikki tätä pöytäkirjaa koskevat ilmoitukset.

Hecho en Bruselas, el treinta de noviembre del año dos mil.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte november to tusind.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten November zweitausend.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες.

Done at Brussels on the thirtieth day of November in the year two thousand.

Fait à Bruxelles, le trente novembre deux mille.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríochadú lá de Shamhain sa bhliain dhá mhíle.

Fatto a Bruxelles, addì trenta novembre duemila.

Gedaan te Brussel, de dertigste november tweeduizend.

Feito em Bruxelas, em trinta de Novembro de dois mil.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhatta.

Som skedde i Bryssel den trettionde november tjugohundra.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely representing the Belgian government.

For regeringen for Kongeriget Danmark

A cursive handwritten signature in black ink, likely representing the Danish government.

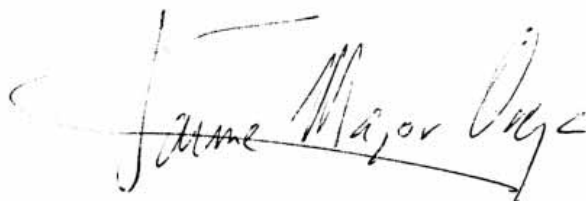
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely representing the German government.

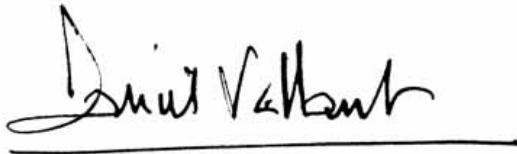
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

A cursive handwritten signature in black ink, likely representing the Greek government.

Por el Gobierno del Reino de España

A cursive handwritten signature in black ink, likely representing the Spanish government.

Pour le gouvernement de la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Daniel Valls", written over a horizontal line.

Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

A highly stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke.

Per il governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Luca Brancaccio", written in a cursive style.


Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, consisting of a few simple, connected strokes.

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Hans van den Broek", written in a cursive style.

Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Euroopan unionin neuvoston antama lausuma annettaessa neuvoston säädös Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimuksen) 43 artiklan 1 kohdan perusteella laadittavasta pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen 2 artiklan ja liitteen muuttamisesta

Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmien 55 ja 56 kohdan johdosta neuvosto aikoo tarkastella Europol-yleissopimuksen liitteessä olevaa rahanpesun määritelmää neuvostossa käynnissä olevien rahanpesudirektiivin ja puitepäätöksen valmistelujen vaikutusten pohjalta.
